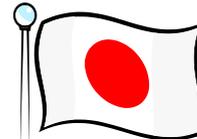


# NOTÍCIAS DE UEDA 令和7年4月号



Informativo da Prefeitura de Ueda  
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros  
Tel: (0268) 75-2245 (direto) ou (0268) 22-4100 ramal 1324  
Edição número 311 — Abril de 2025  
Ano 27 — Tiragem: 330



## Zoorasian Brass e Saxfox Mania ズーラシアンブラス & サキソフォックスマニア in すいせん祭り

### Programação

- ① 19 de Abril de 2025 (Sábado) As raposas e seus saxofones
- ② 20 de abril de 2025 (Domingo) Animais da floresta e seus instrumentos de metal (trompa, trombone, trompete, tuba, etc)

Horário: 13h30min para encontrar a sua cadeira  
14h Início da apresentação musical

Local: Sala de apresentações "Hall Kodama"

Ingressos: Adultos 3,500 ienes  
Estudantes até 25 anos 3,000 ienes  
Crianças 3 anos até as que estão no shogakko 2,500 ienes

Todas as cadeiras são numeradas As crianças até 2 anos podem assistir de graça sentada no colo do responsável  
Para cada adulto 1 criança

Inscrições: Antecipadas, pelo telefone.

Mais informações: Shinshu Kokusai Ongaku Mura, tel. 42-3436 (fechado nas segundas-feiras)



**Ingeriu bebida alcoólica?  
Não dirija e não deixe dirigir**

Se for envolvido em um acidente de trânsito, ligar para o número 110 para chamar a polícia.



### 多言語相談ワンストップセンター

Atendimento com tradutor e intérprete no Prédio Sede da Prefeitura de Ueda  
Seção de atendimento aos cidadãos (Shiminka) 外国人住民総合案内  
Português, espanhol e inglês: segunda a sexta de 9h às 17h.  
Chinês: de segunda a sexta, 9h às 17h.

☆ Indonésio: segunda a sexta-feira: de 9 às 16h ☆ NEW language !!!



Homepage da Cidade de Ueda com informações em Língua Portuguesa  
<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/jinkendanjo/1181.html>

## Dados estatísticos da população de Ueda

Dados de 1º MARÇO de 2025	
População total de Ueda: 151.221	Total de estrangeiros registrados em Ueda: 4.679
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 672	No. de indonésios registrados em Ueda: 458
Nº. de vietnamitas registrados em Ueda: 472	Nº. de chineses registrados em Ueda: 880

AMBULÂNCIA ou para saber o HOSPITAL de PLANTÃO NOTURNO  
Telefones para saber qual hospital está atendendo em plantão noturno

Se um paciente com 15 anos ou mais de idade estiver em dúvida se vai ao hospital ou chama a ambulância, poderá conversar pelo telefone para pedir orientações em português e outros idiomas.

**#7119 no celular ou telefone de teclas.**

**Se for telefone antigo de disco ou telefonia por internet (IP) ligue para [ 026-231-3021 ]**

Apenas no caso de pacientes com 15 anos ou mais), há serviço de aconselhamento em idiomas estrangeiros. Os idiomas são português, espanhol, inglês, chinês, coreano, russo, tagalog, francês, tailandês, nepalês, vietnamita e birmanês (Myanmar).

Se for um caso grave de emergência, não hesite, chame logo a ambulância pelo telefone **119**

Se não é caso de chamar a ambulância, telefone para um dos quatro números abaixo para saber qual hospital estará de plantão.  
Quem atenderá é um funcionário do corpo de bombeiros e o atendimento será em japonês.

Corpo de bombeiros Central de Ueda

**0268-26-0119 Perto do Castelo de Ueda**

Se não for caso que necessite de ambulância, ligue para saber qual hospital está de plantão nesta noite.



Corpo de bombeiros de Kawanishi

**0268-31-0119 Perto do Bairro Nikoda**

Se não for caso que necessite de ambulância, ligue para saber qual hospital está de plantão nesta noite.



Corpo de bombeiros de Tohoku

**0268-36-0119 Perto do Bairro Kosato**

Se não for caso que necessite de ambulância, ligue para saber qual hospital está de plantão nesta noite.



Corpo de bombeiros de Nanbu

**0268-38-0119 Perto do Bairro Uedahara**

Se não for caso que necessite de ambulância, ligue para saber qual hospital está de plantão nesta noite.



Não deixe a dor chegar a ponto de ser insuportável. Procure auxílio médico em alguma clínica próxima a sua casa ou trabalho. Se for necessário o médico de cuidados de saúde primários escreverá uma carta de apresentação para um hospital de cuidados de saúde secundários. Tenha um médico de família que frequenta sempre que tem uma febre, aplicação de vacinas preventivas, dor, diabetes, etc.

# Capa do Informativo Mensal da Cidade de Ueda

上田城千本桜まつり

Festival das Flores de Cerejeira do Castelo de Ueda

5 a 13 de abril de 2025

Barracas e trailers de alimentos

Horário de dia: 10h às 16h

Horário de noite: 17h às 21h



Iluminação noturna

5 a 13 de abril

18h30min às 22h

Em volta do parque

Concerto no gramado

5 de abril (sábado)

9h às 11h30min

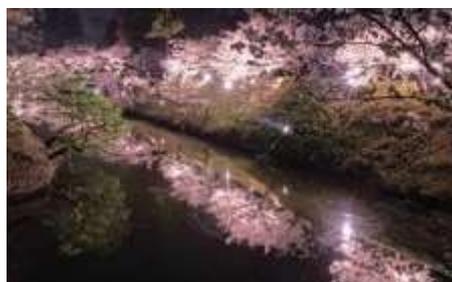
Gramado embaixo da torre

Passagem do "Mikoshi"

6 de abril (domingo)

12h às 15h

Em volta do fosso



Dança dos Samurais

12 de abril (sábado)

13h às 14h30min

Entrado do Shimin Kaikan

Taiko ao vivo

13 de abril (domingo)

Início 10h

Gramado embaixo da torre

Ao lado do Estacionamento Sul

Vestir armadura

5 e 6 de abril

10h às 16h

No portão principal



Barracas com venda de alimentos

Horário Diurno: 10h às 16h

Horário Noturno: 17h às 21h

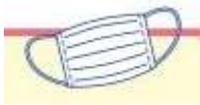
**Taxa do Estacionamento Sul durante o Festival Sakura**

Deixar o carro estacionado por até 3 horas → 500 ienes

Depois de 3 horas, a cada hora que continuar estacionado, acréscimo de 100 ienes

Se utilizar o estacionamento mais de 8 horas neste dia, o preço máximo será de 1,000 ienes.





# Atendimento médico de Emergências Noturnas

上田市内科・小児科初期救急センター



●Convulsões ou emergência após as 23h → Chame uma ambulância pelo telefone **119**  
Em caso de convulsões (keiren), por ser uma condição crítica, não hesite, chame imediatamente, em qualquer hora do dia ou da noite uma ambulância, ligando 119 ( 24 horas por dia ).



O Ueda Shi Naika Shonika Shoki Kyukyu Center está aberto aos sábados, domingos e feriados. Exceto nos feriados de obon em agosto e de final de ano em dezembro e janeiro.

**Emergências noturnas leves** que não possam esperar até a manhã seguinte.

**Febre repentina, fortes vômitos ou diarreia , dor repentina na barriga, etc. em adultos e crianças**

## **19h até 23h (22h30min)** → **Ueda Shi Naika Shōnika Shoki Kyūkyū Center**

✿ **Telefonar antes** ✿

(上田市内科小児科 初期救急センター)

Paciente **até 15 anos**

⇒ **0268-21-2233** Pediatria (shōnika)

Paciente **16 anos ou mais** ⇒ **0268-21-2280** Clínica geral (naika) ⇒15 anos ou mais, vide p.2.

**Acidentes como quedas e fraturas não são tratados no Shoki Kyukyu Center** ⇒ Ligar para **119**

◆◆◆ **Estará aberto todos os dias de ABRIL de 2025** ◆◆◆

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/kenko/4202.html>



Levar o cartão de seguro de saúde (hokensho) e dinheiro da consulta.

Crianças até 15 anos, levar também a caderneta Fukushi Iryōhi Jukyūsha shō, que dá direito a ter desconto no valor do pagamento .Vide imagem ao lado.

Se estiver tomando remédios, levar a caderneta da farmácia ou a embalagem do remédio, para informar qual o nome do remédio que usa.



**Ueda Shi Naika Shōnika Shoki Kyūkyū Center**  
〒386-0022 Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21

**Desça as escadas para ter acesso à porta de entrada**

Mapa: <https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/kenko/5124.html>

Se sentir-se mal durante o dia, procure um médico logo que puder, não espere a noite chegar.  
Tenha um médico que frequenta regularmente durante o dia, tanto para adultos quanto para crianças.

**Estacionamento é pago:** indo de carro, passar pela cancela (a máquina emitirá um cartão do estacionamento) e parar o carro dentro do estacionamento do Hospital Shinshū Ueda Iryō Center (antigo Nagano Byōin) . A entrada do Pronto Socorro **Shoki Kyūkyū Center** fica antes de passar pela barra do estacionamento do hospital Shinshu Ueda Iryo Center . Olhando a barra de frente, antes de entrar no estacionamento coberto, o Hospital fica à sua direita e o Kyūkyū Center fica à sua esquerda.



Serviço apenas em japonês de aconselhamento noturno por telefone para pediatria.

Crianças antes do aniversário de 15 anos → de **19h até 8h da manhã**

#8000 Tecle assim mesmo no seu celular #8000. Se for telefone de discar ou IP ligue para 026-235-1818

Serviço de aconselhamento par a adultos (a partir de 15 anos) → #7119 ou 026-231-3021

Dias úteis: de **19h até 8h da manhã** sáb. dom. feriados: 8 da manhã até 8 da manhã seguinte

Para adultos há aconselhamento disponível em português , espanhol, inglês, chinês, coreano, etc.

## Médicos de Plantão Domingo e feriados **ABRIL de 2025** 9h às 18h

休日緊急医



Levar: o cartão do seguro de saúde (hokenshō) e dinheiro para a consulta.

Crianças até 15 anos, levar o cartão Fukushima Iryōhi Jukyūsha shō.

Poderá haver alterações e cancelamentos. Se preferir, telefone antes de se dirigir ao médico.

Em caso de apresentar febre, telefonar antes de ir à clínica ou hospital.

Dia	Hospitais e clínicas	Endereço	Telefone	Especialidade
6 Abril	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Medicina interna
	Ueda Seikei Geka Naika	Tokida 2-15-16	0268-75-7518	Atenderá só Medicina interna
	Ideura Kokyuki Naika · Jibiinkoka · Shokaki Naika lin	Kosato 1499-29	0268-71-6078	Medicina interna
	Kekeyu Byōin	Kekeyu Onsen 1308	0268-44-2111	Medicina interna
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Cirurgião
	Ideura Kokyuki Naika · Jibiinkoka · Shokaki Naika lin	Kosato 1499-29	0268-71-6078	Otorrinolaringologista
13 Abril	Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	0268-26-3511	Ginecologia e Obstetrícia
	Koizumi Clinic	Koizumi 775-7	0268-81-0088	Medicina interna
	Nisshindō lin	Chuo 3-14-20	0268-22-0558	Medicina interna
	I Naika Clinic	Kosato 166-1	0268-21-3737	Medicina interna
	Komatsu Nyūsen Clinic	Ueda 1757-1	0268-75-7321	Mastologia
	Chikumasō Byōin (Psiquiatria)	Chuo Higashi 4-61	0268-22-6611	Psiquiatria
	Saitō Geka lin	Aokubo 1177	0268-35-0887	Cirurgião
	Mori Locomo Clinic	Shimonogō Otsu 346-7	0268-38-1313	Cirurgião
	Komatsu Nyūsen Clinic	Ueda 1757-1	0268-75-7321	Mastologia
	Imai Ganka lin	Shimonogō Otsu 346-6	0268-38-1700	Oftalmologista
	Sumiyoshi Jibi Inkō Ka lin	Sumiyoshi 626-11	0268-22-3387	Otorrinolaringologista
20 Abril	Tsunoda Sanfujinka lin	Ueda 1210-3	0268-27-7760	Ginecologia e Obstetrícia
	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Medicina interna
	Miyashita lin	Chuo Nishi 1-15-12	0268-22-4328	Medicina interna
	Sakura no Oka Kodomo Clinic	Kojima 699-1	0268-71-6171	Pediatra
	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Cirurgião
	Kangawa Clinic	Aokubo 1144-1	0268-34-5151	Cirurgião
	Akiwa Hifuka	Akiwa 310-15	0268-28-5177	Dermatologista
	Asamura Jibi inkō ka Clinic	Akiwa 304-5	0268-28-8733	Otorrinolaringologista
27 Abril	Satō Ganka Clinic	Kabatake 437	0268-38-2011	Oftalmologista
	Sugiyama Clinic	Chuo Kita 1-2-5	0268-26-8200	Medicina interna
	Ueda Seikyō Shinryōjo	Kami Shiojiri 393-1	0268-23-0199	Medicina interna
	Kawanishi lin	Hoya 710	0268-38-2811	Medicina interna
	Handa junkanki ka Naika lin	Nakanogō 416-3	0268-28-0888	Cardiologista
	Kobayashi Nō Shinkei Geka · Shinkei Naika Byōin	Tokida 3-15-41	0268-22-6885	Neurologia
	Kōda lin	Chūō 1-6-24	0268-22-0859	Cirurgião
	Iida Seikei Pain Clinic	Uedahara 717-12	0268-28-1211	Medicina da dor
29 Abril	Shimoda Ganka	Tokida 1-10-78	0268-21-0606	Oftalmologista
	Heart Clinic Ueda	Fumiri 2-1225-6	0268-23-0386	Medicina interna/ cardiol.
	Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	0268-26-8181	Medicina interna
	Satō Naika Onaka Clinic	Chuo 1-8-21	0268-22-2342	Gastroenterologista
	Kōda Clinic	Koaso 1833	0268-38-3065	Medicina interna
	Tanaka Clinic	Tokiiri 1-7-42	0268-23-5757	Cirurgião
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Cirurgião
	Aoyagi Ganka	Sumiyoshi 577	0268-28-6688	Oftalmologista
Kōda Clinic (jibika)	Koaso 1833	0268-38-3065	Otorrinolaringologista	

### Se tem o my number card com foto válido:

Poderá vincular o seguro de saúde ao my number.

Se for necessária a senha de 4 dígitos e tiver esquecido, o titular do cartão poderá comparecer na Prefeitura de Ueda para registrar uma nova senha e também para vincular o seguro de saúde ao cartão do my number com foto.

### Se não tem o my number card:

Até a data de validade, pode utilizar o cartão de saúde (hokensho) atual.

Para quem está inscrito no seguro de saúde do trabalho (shakai hoken), poderá utilizar o cartão de seguro de saúde até a data de validade do cartão.

Para quem não tem seguro de saúde fornecido pelo seu empregador e está inscrito no seguro de saúde da prefeitura da cidade em que mora, poderá utilizá-lo até a data de validade escrito no cartão.

De todo modo, todos os portadores de Zairyu Card, devem estar inscritos em algum dos dois seguros de saúde, o shakai hoken ou o kokumin kenko hoken.

# Exames para bebês de 4 meses a 3 anos de idade

乳幼児健診

## Exames para bebês da região (chiiki) de Ueda é no Kenkō Plaza Ueda

☎Tel.0268-23-8244

Um mês antes do exame, será enviada uma carta informando o dia, o horário e o local do exame.

Atenção pois não serão enviados avisos para fazer o exame de 10 meses da Região de Ueda.

Bebês nascidos entre 16 de maio de 2024 até 15 de junho de 2024

⇒ Marque uma consulta para **ABRIL de 2025** em uma das clínicas credenciadas de Ueda (lista abaixo).  
Exceto quem mora em Maruko, Sanada e Takeshi, cujos exames são feitos nos Hoken Center.

Clínicas credenciadas para exame de 10 meses para moradores da região central de Ueda, incluindo Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida. Não se aplica a moradores de Maruko, Sanada e Takeshi.  
Pai, mãe ou responsável, marcar um horário para o exame de 10 meses do bebê em uma das clínicas abaixo.

Clínicas	Endereço, telefone e dias de consulta		
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	TEL 26-3511	Terça, quarta, sexta (9h e 16h). Sáb e dom (9h)
Ueda Byoin	Chuo 1-3-3	TEL 22-3580	Seg, quarta (14h30min às 15h30min)
Koda Clinic	Koaso 1833	TEL 38-3065	Seg, ter, qua, sex (a partir de 14h30min)
Sakura no Oka Kodomo Clinic	Kojima 699-1	TEL 71-6171	Ter, quinta, sexta (14h até 14h30min)
Sasaki Shonika lin	Tokiw aqi 5-1-19	TEL 27-7700	Segunda a Sexta (a partir de 14h30min)
Sugiyama Clinic	Chuo Kita 1-2-5	TEL 26-8200	Segunda-feira (15h às 16h)
Miyasaka Naika Shonika lin	Tokida 2-5-3	TEL 22-0759	Terça, quinta, sexta (14h). Quarta-feira (13h)
Murakami lin	Ote 1-2-6	TEL 22-3740	Segunda a sexta (9h às 11h30min)
Yamada Naika lin	Shimonogo Otsu 351-1	TEL 26-8181	Seg, ter, qua, sex (a partir de 14h30min) uma pessoa por dia
Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	TEL 24-1222	Recepção: de manhã (até 11h), de tarde (até 17h) Não atende nem nas quintas e nem nas sexta-feiras

## Exames para moradores de Maruko e de Takeshi são no Maruko Hoken Center ☎Tel. 0268-42-1117

### Moradores dos bairros da região de Maruko e Takeshi

Idade do bebê	Quando o bebê nasceu	Dia do exame	Horário	Local
4 meses	novembro / dezembro de 2024	10 de Abril de 2025	Será enviada pelo correio uma carta informando o dia e a hora do exame.	Maruko Hoken Center
10 meses	maio / junho de 2024	18 de Abril de 2025		
3 anos	março de 2022	4 de Abril de 2025		
Aula aos 7 meses	setembro de 2024	24 de Abril de 2025		
Aula ao fazer 1 ano	março de 2024	25 de Abril de 2025		
2 anos	Exame será em uma clínica dentária. Um mês antes chegará um aviso.	Logo que a carta chegar, marque a consulta em uma clínica dentária autorizada que está na lista da carta da prefeitura.		

O local dos exames para quem mora em Sanada será no Kenko Plaza, para 4 meses e 7 meses de idade. Os outros exames serão no Sanada Hoken Center ☎Tel. 0268-72-9007

### Moradores dos bairros da região de Sanada

Idade do bebê	Quando o bebê nasceu	Dia do exame	Horário	Local
4 meses	novembro / dezembro de 2024 cerca de 4 a 5 meses de idade	Abril de 2025	Um mês antes, será enviada pelo correio uma carta informando o dia e a hora do exame.	Kenko Plaza Kenshin Hall Andar térreo
7 meses	1 a 15 de setembro de 2024	16 de Abril de 2025		
7 meses	16 a 30 de setembro de 2024	30 de Abril de 2025		
2 anos	Exame será em uma clínica dentária. Um mês antes chegará um aviso.	Logo que a carta chegar, marque a consulta em uma clínica dentária autorizada que está na lista da carta da prefeitura.		

❁ Há questionários médicos em língua portuguesa para todos os exames, desde 4 meses até 3 anos. Poderá pedir uma cópia para a assistente social ("hokenshi") do Kenko Plaza Ueda.

## Calendário de exames e de vacinas para bebês e crianças

<https://www.city.ueda.nagano.jp/uploaded/attachment/69370.pdf>

令和 7 年度版保健ごよみ



## Kenkō Plaza Ueda ( indicado pela seta no local marcado com estrela )

Hito Genki Machi  
Kenkō Plaza



〒386-0012  
Ueda Shi  
Chūō 6-5-39



Ueda Gōdō Chōsha

Jutaku Kanri Center



〒386-8555  
Ueda Shi  
Zaimokuchō 1-2-6

No Kenkō Plaza poderá resolver questões referentes a saúde, vacinação, recebimento da ajuda infantil, família monoparental (mãe ou pai solteiro), creches, desenvolvimento da criança, etc.

No Gōdō Chōsha poderá resolver assuntos referentes a carros de placa branca e fazer as inscrições para casas públicas tanto estaduais como municipais.

A inscrição para casas tanto do Município de Ueda quanto da Província de Nagano são feitas em um prédio menor, de 2 andares, ao lado deste prédio de 6 andares da fotografia a direita. Olhando de frente pela avenida, fica atrás da cabine telefônica pública, ao fundo do estacionamento. Quando estiverem abertas novas inscrições, será divulgado neste informativo mensal.

## Vacinação contra Papiloma Vírus (Prevenção de câncer do colo do útero)

子宮頸がん予防ワクチン接種の経過措置

Com o aumento de meninas e moças que tomaram esta vacina no verão do ano passado, a partir de 1º de abril de 2025, pelo período de um ano, se estiver dentro do público-alvo, poderá receber esta vacina gratuitamente.

Público-alvo (deverá atender aos três requisitos abaixo)

- ① Moças nascidas entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril 2009
- ② Tomou pelo menos uma dose desta vacina entre 1º de abril de 2022 e 31 de março de 2025.
- ③ Na data de 1º de abril de 2025, ainda não completou o recebimento de 3 doses desta vacina.



市ホームページ

Mais informações: Seção de Promoção da Saúde de Ueda, 28-7124

## Como fazer a inscrição ou saída do Seguro de saúde municipal

国民健康保険（国保）の届出を忘れずに

Ao sair do emprego, para inscrever-se no kokumin kenko hoken peça para o seu empregador o documento "Shakai hoken Shikaku Soushitsu Shomeisho" (社会保険資格喪失証明書). Traga também um documento de identidade e algo que informe o my number do chefe de família e da pessoa que está se inscrevendo no kokumin kenko hoken.

Obs.: o documento do seguro desemprego é insuficiente para dar entrada no kokumin kenko hoken, pois apesar de constar a data do término do trabalho, não consta a data de perda do direito ao shakai hoken.

## Cursos educativos com inscrições abertas

Curso	Datas e horário	Local	Taxa	Inscrições
Estudar sobre como reduzir o lixo (Gomi genryo kagaku shukai) EM Ceres Benkyokai	28 Mar, 18 Abr, 23 Mai, 27 Jun, 25 Jul, 22 Ago, 19 Sep, 24 Out 13h30min às 15h sextas-feiras	Maruko Bunka Kaikan Dai kaigi shitsu	100 ienes por aula ※ é cobrado à parte terra "bokashi"	EM Ceres no Kai (Tanaka-San) 42-0456
Português	iniciantes, básico, intermediário todo sábado, 20h às 21h	Chuo Kouminkan	3,000 ienes por mês	Ueda Porutogarugo no kai 090-4746-6811 (Inomata-San)
Coreano	Noturno Iniciantes/ toda quarta-feira básico e médio / toda quinta-feira 20h às 21h30min	Chuo Kouminkan	4,000 ienes por mês	Ueda Hanguru no Kai Noturno 090-1533-9159 (Kanai-San)
	Diurno Iniciantes e básico/ toda quinta-feira 9h às 10h30min	Chuo Kouminkan	4,000 ienes por mês	Ueda Hanguru no Kai Diurno 080-1085-8415 (Satou-San)
	Diurno intermediário / toda quinta-feira 10h40min às 12h10min	Chuo Kouminkan	4,000 ienes por mês	
Chinês	Iniciantes, básico, intermediário toda sexta-feira 19h às 21h	Chuo Kouminkan	2,000 ienes por mês	Ni hao Kai 22-4775 (Higuchi-San)

## Novo ônibus biblioteca itinerante "Yamabiko"

「やまびこ号」が新しくなりました

Todos estão convidados para visitar o ônibus cheio de livros para pegar emprestado. Tendo o cartão da biblioteca, poderá pegar emprestado até 10 livros a cada vez. Este ônibus circula pelos bairros da cidade em Ueda e Sanada. Veja o dia, a hora e o local em que o ônibus estará perto de você.



O novo ônibus será inaugurado no dia 23 de março de 2025, às 10h no estacionamento da Biblioteca de Ueda. (Perto do Kenko Plaza)

<https://www.city.ueda.nagano.jp/site/ueda-tosho>

Acesse a internet abaixo para obter a tabela de locais e horários.

<https://www.city.ueda.nagano.jp/uploaded/attachment/68091.pdf>

Para fazer seu cartão de sócio da biblioteca pela primeira vez, traga um cartão de identidade como o zairyu card, etc. Poderá devolver os livros na próxima vinda do ônibus, devolver diretamente no balcão ou dentro da caixa para devolução de livros de alguma biblioteca associada.

**Mais informações:** Ueda Toshokan, 22-0880

N.T. Há outro ônibus circulando por Maruko e Takeshi

<https://www.city.ueda.nagano.jp/site/maruko-tosho/1235.html>



## Exposição de ilustrações do Patrimônio Japonês em Shioda

上田市日本遺産短編小説集「表紙絵・押絵」作品展

**Datas e horários:** 28 Março (sexta-feira) 13h à 17h

29 Março (sábado) 10h às 17h

30 Março (domingo) 10h às 16h

**Local:** Santomyuze Sala "Atorie (Ateliê)"



市ホームページ

Pequenos contos em japonês sobre a História de Shioda em suas lendas e lagos artificiais.

<https://www.city.ueda.nagano.jp/site/nihonisan/97411.html>

**Mais informações:** Ueda-Shi Nihon Isan Suishin Kyōgikai Jimukyoku (75-2005)

## Flores de Pêssegueiro Yori Ichiri Hanamomo no Sato 余里一理花桃の里

Após apreciar as flores de Cerejeira, a famosa "Sakura" (flor de cerejeira), poderá ver também flores em tons mais escuros de cor-de-rosa da flor de "Momô" (pêssego), 2,000 árvores que se estendem por um percurso de 4 km ("ichiri").

Haverá também ônibus com horários especiais nesta época.

Mais detalhes na Homepage da Cidade de Ueda.

Mais informações: Takeshi Sangyo Kanko-Ka. 85-2828



市ホームページ

### Reinauguração da loja Hanakazari

丸子物産館「花風里」3月22日(土)オープン

Dia: 22 de março de 2025 (sábado)

Atrações: queijo artesanal e artigos feitos com materiais naturais, ervas.

Ambiente: Mesas e cadeiras antigas em que poderá jantar (chá de ervas, pratos com queijos artesanais, etc.), terraço com vista para um gramado, espaço para cachorros, artesanato em madeira, arranjos florais, etc.

Horário: 10h às 16h

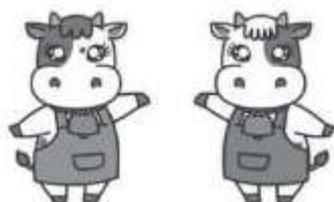
Fechado: segundas e terças-feiras

Endereço: Ikuta 2151-1

(perto do Ongaku Mura de Maruko)



ホームページ



Mascote do ateliê de queijos do Hanakazari

Mais informações: Hanakazari, 42-1187

Maruko Sangyo Kanko-Ka, 42-1047

### Para quem tem interesse em alugar terreno para horta em Maruko

丸子地域市民農園利用者募集

Inscrições abertas para alugar terreno para horta caseira.

Que tal passar alguns momentos agradáveis em contato com a terra, exercendo atividades agrícolas?

Nome do terreno	Endereço	No de lotes
Santanda Nōen	Kamimaruko 1980-1, 1-80-2	3
Nakamaruko Nōen	Nakamaruko 1057-1	4



市ホームページ

Taxa de utilização: 3,000 ienes para alugar pelo período de 1 ano.

Mais informações: Maruko Sangyo Kanko-Ka, 42-1037

## Alta do custo de vida — Auxílio extraordinário

物価高 支援臨時給付金

Para famílias isentas de pagamento de imposto municipal "kintō wari"

Ajuda de 30,000 ienes

Famílias elegíveis

Famílias em que todos são isentos do pagamento do imposto municipal "kintō wari" excluindo-se os casos abaixo:

- ① Famílias compostas exclusivamente de dependentes de outra pessoa que paga imposto municipal.
- ② Família com alguém que está isento de pagamento do imposto devido a Acordo de taxação.

Como fazer a solicitação:

① Famílias que a Cidade de Ueda consegue verificar que são elegíveis.

Estarão sendo enviadas cartas. Favor fazer os trâmites até 31 de julho de 2025 (há casos em que não há necessidade de fazer nenhum trâmite)

② Para famílias que se mudaram para Ueda durante o ano de 2024, famílias que não declararam a renda ou que fizeram algum ajuste na declaração da renda a partir de fevereiro de 2025, etc.

Há possibilidade de que a carta enviada pela Prefeitura de Ueda para a solicitação da ajuda não chegue. Neste caso, é necessário fazer os devidos trâmites até a data de 31 de julho de 2025

Acréscimo na ajuda à esquerda para famílias com filhos que atendem às condições descritas abaixo:

Para cada criança elegível 30,000 ienes※

※20,000 proveniente do governo central

10,000 proveniente da Cidade de Ueda

Famílias elegíveis

Além de terem recebido a ajuda descrita à esquerda, deverão ter filhos menores de 18 anos que:

- ① moram junto com a família (não poderá estar internada em alguma instituição)
- ② mora com outra família mas está sendo tomada como dependente.
- ③ crianças que nasceram depois da data de referência.

Como fazer a solicitação:

① Famílias que a Cidade de Ueda consegue verificar que são elegíveis.

Estarão sendo enviadas cartas. Favor fazer os trâmites até 31 de julho de 2025 (há casos em que não há necessidade de fazer nenhum trâmite)

② Famílias com crianças nascidas após a data de referência ou que está é responsável por uma criança residindo com outra família, etc.

Há possibilidade de que a carta enviada pela Prefeitura de Ueda para a solicitação da ajuda não chegue. Neste caso, é necessário fazer os devidos trâmites até a data de 31 de julho de 2025

Pontos em comum para ambos auxílios:

A data de referência é 13 de dezembro de 2024. As famílias deverão ter endereço registrado na Cidade de Ueda nesta data.

Preste atenção para o fato de que deverá haver uma solicitação em separado para receber cada tipo de auxílio.



Mais informações: Seção Fukushi-Ka 75-1365

## Cuidado ao usar agrotóxicos, pulverizadores

農薬の配布・取り扱いに注意

Principalmente se o terreno for perto de escolas e casas, deverá ter cuidado redobrado.

Utilizar de acordo com as instruções no rótulo (concentração da mistura, aplicabilidade, precauções a tomar, número de aplicações, etc.)

Avisar às pessoas vizinhas de que irá utilizar o produto em certa data, qual o objetivo, que tipo de produto utilizará, etc.

Tomar cuidado para que o produto não se disperse com o vento, aplicar o produto em dia sem vento ou com pouco vento. Não aumentar muito a pressão ao utilizar o produto.

Vista uma roupa que o proteja e utilize máscara.

Entre em contato com a cooperativa agrícola ou loja para descartar as embalagens e restos do produto.

Mais informações: Nogyo Seisaku-Ka, 23-5122

Festival das Flores de narciso na Vila Musical Internacional de Shinshu

信州音楽村すいせん祭り 2025

Período: 29 de março a 6 de Abril de 2025

Horário: 10h em diante → Venda de flores, cada uma por 100 (hyaku en) ienes.

Venda de bulbos por 150 ienes (até acabar o estoque)

10h às 15h

Atividade: retirada de flores de Narciso (100 ienes por 5 flores)

Haverá também a venda de produtos agrícolas da região

## Subsídio para a compra de fraldas geriátricas descartáveis (de papel)

紙おむつなどの購入費を助成

Auxílio destinado para diminuir as despesas de pessoas que cuidam em casa de um parente acamado que necessita de cuidados.

O subsídio abrange os seguintes produtos: fralda, tira absorvente de urina (nyo tori paddo), luvas e toalhas umedecidas descartáveis, produto para lavar sem molhar os cabelos, lençol impermeável, etc.

Público-alvo (deverá atender a todas as condições abaixo):

- 1) Ter carteirinha de nível 4 de cuidados (you kaigo yon) ou um nível mais grave
- 2) Estar utilizando fraldas geriátricas em casa
- 3) Núcleo familiar composto apenas por pessoas que são isentas do pagamento o imposto municipal de moradia.
- 4) A pessoa em questão não tem pagamentos em atraso dos impostos (imposto municipal de saúde para idosos e imposto de cuidados).

Valor do auxílio: 75,000 ienes por ano (muda de acordo com o mês em que faz a solicitação)

Solicitações: nos guichês indicados abaixo.

Mais informações: Koreisha Kaigo Ka, tel. 23-5131

Maruko Shimin Service Ka, tel. 42-0092

Sanada Shimin Service Ka, tel. 72-4700

Takeshi Shimin Service Ka, tel. 85-2119

## Mudança no itinerário da Linha de ônibus Nedzu a partir de 1º de Abril de 2025

路線バス「柵津線」の通行ルートを変更します

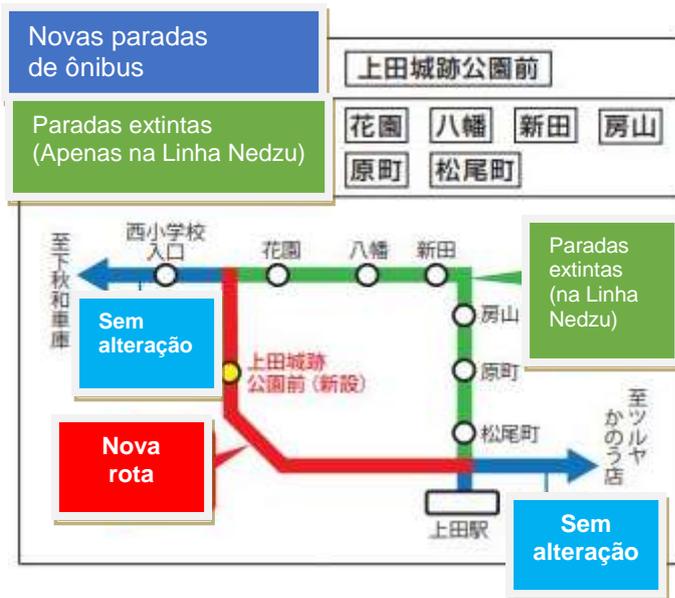
Para aumentar a praticidade de uso e para garantir a segurança na operabilidade, será efetuada uma mudança na Linha de ônibus Nedzu, que passará de 3 para 4 viagens diárias nos dias úteis.

1) Haverá uma mudança no trajeto do ônibus perto da Estação de Ueda, com uma nova parada de ônibus na frente do Castelo de Ueda (perto do portão principal), sendo que algumas paradas de ônibus serão extintas por esta linha de ônibus. Outras linhas de ônibus estarão passando por estas paradas.

6 paradas serão extintas: Matsuocho, Haramachi, Boyama, Shinden, Hachiman, Hanazono.

Nova parada de ônibus: Ueda Joseki Koen Mae

Veja no gráfico abaixo a nova rota nas cercanias da Estação de Ueda.



2) Haverá duas novas paradas de ônibus, uma em frente ao Ayame no Sato Shopping Park e outra na frente da loja Tsuruya Kanou Ten.

Duas paradas serão extintas, Nakayoshida Sakashita e Nakayoshida Sakaue.

Novas paradas de ônibus: Ayame no sato Shopping Park, Tsuruya Kanou Ten

Veja no gráfico abaixo a nova rota nas cercanias de Machi Yoshida.

